

REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE



AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
REGIONE**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER
REGION**

Determinazione dell'ammontare del contributo dovuto alla Cassa Regionale Antincendi dalle Società di Assicurazione che esercitano il ramo incendi nella Regione Autonoma Trentino - Alto Adige.	Festlegung der Höhe des Beitrags, den die Versicherungsgesellschaften, die in der Region Trentino-Südtirol gegen Brandschäden versichern, der regionalen Feuerwehrgasse zu entrichten haben
Euro 5.480.089,19.- cap. E03500.0030	5.480.089,19 Euro – Kap. E03500.0030

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24, che fa obbligo alle Società di Assicurazione contro i rischi d'incendio, operanti nella Regione, di versare alla Cassa Regionale Antincendi un contributo pari alla misura stabilita dalle leggi dello Stato sui premi riscossi nell'anno precedente;

Aufgrund des Art. 32 des RG vom 20. August 1954, Nr. 24, laut dem die in der Region tätigen Brandversicherungsgesellschaften dazu verpflichtet sind, der regionalen Feuerwehrgasse einen Beitrag auf die im Vorjahr eingenommenen Prämien in der von den Staatsgesetzen festgelegten Höhe zu entrichten;

Vista la Circolare del Ministero dell'Industria e del Commercio n. 112 del 16.01.1956 la quale stabilisce che i premi soggetti a contributo sono determinati a calcolo, mediante l'applicazione ai premi complessivamente incassati in tutto il territorio dello Stato della percentuale dell'1,76%, mentre per quanto riguarda le Assicurazioni regionali il contributo si calcola in base ai premi effettivamente riscossi dentro e fuori del territorio della Regione Trentino – Alto Adige;

Aufgrund des Rundschreibens des Ministeriums für Industrie und Handel vom 16. Jänner 1956, Nr. 112, laut dem die beitragspflichtigen Prämien folgendermaßen berechnet werden: Auf die im ganzen Staatsgebiet insgesamt eingenommenen Prämien wird ein Prozentsatz von 1,76 % angewandt; was hingegen die regionalen Versicherungsgesellschaften anbelangt, wird der Beitrag aufgrund der effektiv innerhalb und außerhalb des Gebiets der Region Trentino-Südtirol eingenommenen Prämien berechnet;

Vista la successiva Circolare del Ministero dell'Industria e del Commercio n. 194 del 26 novembre 1963 con la quale sono stati confermati i criteri di calcolo per il contributo dovuto alla Regione in base all'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24

Aufgrund des darauf folgenden Rundschreibens des Ministeriums für Industrie und Handel vom 26. November 1963, Nr. 194, mit dem die Kriterien für die Berechnung des der Region laut Art. 32 des oben genannten RG vom 20.

sopra citata, e ciò anche se è venuto a cessare, per effetto delle disposizioni del comma 2 dell'art. 32 della legge 29 ottobre 1961, n. 1216, l'obbligo per le imprese assicuratrici di corrispondere il contributo antincendio allo Stato;

Visto il comma 3 dell'art. 32, della Legge 29.10.1961, n. 1216;

Dato atto che la misura del contributo dovuto alla Regione sui premi assicurativi, è pari al 5% della percentuale dell'1,76% prevista nella Circolare sopra citata n. 112/1956;

Rilevato che nelle assicurazioni cumulative di più rischi, la quota parte del premio da attribuirsi al ramo antincendi è, per le polizze globali autoveicoli del 10%, per le polizze per rischi dei proprietari di fabbricati e i rischi degli inquilini del 40% e per le polizze cumulative furti e incendi del 50%;

Visto altresì il provvedimento IVASS dell'Istituto per la vigilanza sulle assicurazioni private di interesse collettivo del 7 novembre 2019 n. 91 (in Gazzetta Ufficiale n. 271 del 19 novembre 2019), che fissa l'aliquota del 4,12% per il calcolo degli oneri di gestione da dedursi dai premi assicurativi incassati nell'esercizio 2020 ai fini della determinazione dei contributi che gravano sui premi stessi;

Viste le note dell'Amministrazione regionale, inerenti la richiesta, alle Società di Assicurazione, del prospetto riepilogativo annuale dei premi riscossi durante l'esercizio 2020;

Viste le dichiarazioni inviate dalle Imprese assicuratrici che assumono i rischi del ramo incendio e operano nel territorio

August 1954, Nr. 24 zu entrichtenden Beitrags bestätigt wurden, auch wenn die Versicherungsgesellschaften aufgrund des Art. 32 Abs. 2 des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216 nicht mehr dazu verpflichtet sind, dem Staat den Beitrag für den Feuerwehrdienst zu entrichten;

Aufgrund des Art. 32 Abs. 3 des Gesetzes vom 29. Oktober 1961, Nr. 1216;

Nach Bestätigung der Tatsache, dass der der Region geschuldete Beitrag auf die Versicherungsprämien 5 % des in obgenanntem Rundschreiben Nr. 112/1956 vorgesehenen Prozentsatzes von 1,76 % entspricht;

Nach Feststellung der Tatsache, dass bei mehrere Risiken umfassenden Versicherungen der auf den Brandzweig entfallende Anteil für Kfz-Vollversicherungspolice 10 % der Prämie, für Police für Gebäudeeigentümer und Mieter 40 % der Prämie und für Sammelpolice für Diebstahl und Brandschäden 50 % der Prämie beträgt;

Aufgrund der Maßnahme der Versicherungsaufsichtsbehörde vom 7. November 2019, Nr. 91 (veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 19. November 2019, Nr. 271), mit der der Prozentsatz von 4,12 % für die Berechnung der Verwaltungskosten festgelegt wurde, die zwecks Bestimmung der zu entrichtenden Beiträge von den im Haushaltsjahr 2020 eingenommenen Prämien abgezogen werden müssen;

Nach Einsichtnahme in die Schreiben der Regionalverwaltung, mit denen die Versicherungsgesellschaften darum aufgefordert wurden, eine Jahresübersicht der im Haushaltsjahr 2020 eingenommenen Prämien zu erstellen;

Nach Einsichtnahme in die von den im Gebiet der Autonomen Region Trentino-

della Regione Autonoma Trentino Alto Adige;

Südtirol tätigen Brandversicherungsgesellschaften übermittelten Erklärungen;

Preso atto inoltre delle dichiarazioni delle seguenti Società – Arch Insurance (EU) Designated Activity Company – Arch Insurance (UK) Limited – FM Insurance Europe SA – FM Insurance Company LTD, le quali comunicano che, ai fini dell'assolvimento degli obblighi contributivi previsti dalla normativa vigente, non sono stati riscossi premi ed accessori soggetti a contribuzione nell'anno 2020;

Nach Kenntnisnahme ferner der Mitteilungen der folgenden Gesellschaften: Arch Insurance (EU) Designated Activity Company – Arch Insurance (UK) Limited – FM Insurance Europe SA – FM Insurance Company LTD, mit denen dieselben in Bezug auf die in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Beitragspflichten erklären, im Jahr 2020 keine beitragspflichtigen Prämien und Nebeneinnahmen eingehoben zu haben;

Accertato, come risulta dal quadro allegato che fa parte integrante del presente decreto, l'ammontare dei contributi a carico delle singole Società, calcolato nella misura del 5% dell'introito complessivo dei premi di assicurazione effettuato nell'anno 2020 al netto della detrazione del 4,12% per spese di gestione e limitatamente alla quota parte da attribuirsi, nel caso di assicurazioni cumulative di più rischi, al ramo incendi, e ammontante complessivamente ad € 5.480.089,19.-;

Nach Feststellung der Tatsache, dass sich die Höhe der von den einzelnen Versicherungsgesellschaften zu entrichtenden Beiträge gemäß beiliegender Übersicht, die ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist, auf insgesamt 5.480.089,19 Euro beläuft. Dieser Betrag entspricht 5 % der Gesamteinnahme an Versicherungsprämien im Jahr 2020 minus 4,12 % für Verwaltungskosten und bezieht sich bei mehrere Risiken umfassenden Versicherungen ausschließlich auf den für Brandschäden vorgesehenen Anteil;

Vista la legge regionale 15 luglio 2009, n. 3 "Norme in materia di bilancio e contabilità della Regione";

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 15 Juli 2009, Nr. 3 „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Region“;

Visto il regolamento di contabilità approvato con D.P.Reg. 12 febbraio 2020, n. 3;

Aufgrund der mit DPREg. vom 12. Februar 2020 Nr. 3 genehmigten Buchhaltungsverordnung;

Ritenuto di rinunciare all'importo degli ammontari inferiori ad € 2,00.- della Società Assicurazioni Rischi Agricoli WMG 1957 S.p.a. (€ 0,50) e della Società ABC Assicura (€ 0,97), Zurich Insurance PLC – Ireland (€ 1,79) in quanto il costo della riscossione eccederebbe l'entrata;

In Anbetracht der Tatsache, dass auf den Beitrag unter 2,00 Euro der Gesellschaft Assicurazioni Rischi Agricoli WMG 1957 S.P.A. (0,50 Euro), der Gesellschaft ABC Assicura (0,97 Euro) und der Gesellschaft Zurich Insurance PLC – Ireland (1,79 Euro) verzichtet wird, da die Einhebungskosten die Einnahmen überschreiten würden;

D e c r e t a

v e r f ü g t

DER PRÄSIDENT:

1. è determinato nella misura singolarmente indicata nell'allegato elenco che fa parte integrante del presente decreto il contributo dovuto per i premi riscossi nel 2020 alla Cassa Regionale Antincendi dalle Società di Assicurazione operanti nella Regione.
 2. Le Società di Assicurazione provvederanno al versamento del contributo, in unica soluzione entro il 19 novembre 2021, attraverso il sistema PAGOPA.
1. Der Beitrag, den die in der Region tätigen Versicherungsgesellschaften der regionalen Feuerwehrrasse für die im Jahr 2020 eingenommenen Prämien zu entrichten haben, wird in der beiliegenden Übersicht, die ergänzender Bestandteil dieses Dekrets ist, in der neben der jeweiligen Gesellschaft angegebenen Höhe festgelegt.
 2. Die Versicherungsgesellschaften müssen ihren Beitrag in einer einzigen Überweisung binnen 19. November 2021 über das System „PAGOPA“ einzahlen.

La somma sarà introitata sul capitolo E03500.0030 dello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario in corso.

Der Betrag wird im Kap. E03500.0030 des Einnahmenvoranschlages für das laufende Haushaltsjahr vereinnahmt.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

a) ricorso giurisdizionale al T.R.G.A. di Trento da parte di chi vi abbia interesse ai sensi del D.Lgs. 2 luglio 2010 n. 104;

a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, im Sinne des GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104 einzulegen ist;

b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del D.P.R. 24.11.1971 n. 1199.

b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

ELENCOVERZEICHNIS

delle Società di Assicurazione e delle somme da versare da ognuna di esse alla Regione Trentino-Alto Adige - ai sensi dell'art. 32 della L.R. 20 agosto 1954, n. 24, per l'anno 2021 – somme calcolate sui premi riscossi durante l'esercizio 2020.

der Versicherungsgesellschaften und der von einer jeden im Sinne des Art. 32 des RG vom 20. August 1954, Nr. 24 für das Jahr 2021 an die Region Trentino-Südtirol zu entrichtenden Beträge, die auf der Grundlage der im Haushaltsjahr 2020 eingenommenen Prämien berechnet wurden:

SOCIETA' DI ASSICURAZIONE VERSICHERUNGSGESELLSCHAFT	SEDE SITZ	AMMONTARE DEL CONTRIBUTO IN EURO HÖHE DES BEITRAGS IN EURO
AIG EUROPE S.A.	20123 MILANO	17.529,62
AIOI NISSAY DOWA INSURANCE COMPANY OF EUROPE SE	00148 ROMA	4.312,89
ALLEANZA ASSICURAZIONI S.P.A.	20145 MILANO	1.443,52
ALLIANZ S.P.A.	20145 MILANO	362.328,99
ALLIANZ DIRECT S.P.A.	20145 MILANO	12.956,96
ALLIANZ GLOBAL CORPORATE & SPECIALTY SE	20145 MILANO	21.333,76
AMISSIMA ASSICURAZIONI S.P.A.	20156 MILANO	34.289,47
ARCA ASSICURAZIONI S.P.A.	37122 VERONA	21.736,77
ARGOGLOBAL ASSICURAZIONI S.P.A.	00198 ROMA	2.005,00
ASSICURATRICE MILANESE S.P.A.	41018 SAN CESARIO SUL PANARO (MO)	1.317,55
ASSICURATRICE VAL PIAVE S.P.A.	32100 BELLUNO (BL)	2.845,25
ASSIMOCO S.P.A.	20141 MILANO	63.850,42
AVIVA ITALIA S.P.A.	20161 MILANO	42.858,85
AXA ASSICURAZIONI S.P.A.	20154 MILANO	157.023,67
BCC ASSICURAZIONI S.P.A.	20143 MILANO	7.134,56
BIPIEMME ASSICURAZIONI S.P.A.	20121 MILANO	2.291,98
CARDIF ASSURANCES RISQUES DIVERS S.A.	20124 MILANO	6.511,65
CARGEAS ASSICURAZIONI S.P.A.	20132 MILANO	33.190,76
CF ASSICURAZIONI S.P.A.	00142 ROMA	6.022,80
COMPAGNIA ASSICURATRICE LINEAR S.P.A.	40138 BOLOGNA	13.903,48
CREDEMASSICURAZIONI SPA	42121 REGGIO EMILIA	7.650,95
CRÉDIT AGRICOLE ASSICURAZIONI S.P.A.	20142 MILANO	17.822,25
CREDITRAS ASSICURAZIONI S.P.A.	20145 MILANO	25.830,04
DARAG ITALIA S.P.A.	20139 MILANO	4.248,63
EUROP ASSISTANCE ITALIA S.P.A.	20135 MILANO	3.089,09
FM INSURANCE EUROPE SA – BR. OLANDESE	20124 MILANO	22.430,05
FM INSURANCE EUROPE SA – BR. SVEDESE	20124 MILANO	795,66
FM INSURANCE EUROPE SA – BR. TEDESCA	20124 MILANO	3.250,03
FM INSURANCE EUROPE S.A. – BR. FRANCESE	20124 MILANO	8.369,85
GENERALI - ASSICURAZIONI GENERALI S.P.A.	34132 TRIESTE	13.958,75
GENERALI ITALIA S.P.A.	31021 MOGLIANO VENETO (TV)	743.526,69
GENERTEL S.P.A.	34132 TRIESTE	15.150,48
GLOBAL ASSISTANCE S.P.A.	20123 MILANO	2.382,79
GROUPAMA ASSICURAZIONI S.P.A.	00144 ROMA	109.272,75
HDI ASSICURAZIONI S.P.A.	00187 ROMA	23.258,16
HELVETIA COMP. SVIZZERA D'ASSICURAZIONI SPA	20139 MILANO	46.942,12
HELVETIA ITALIA ASSICURAZIONI S.P.A.	20139 MILANO	9.633,92
INCONTRA ASSICURAZIONI S.P.A.	20122 MILANO	5.675,83
INTESA SANPAOLO ASSICURA S.P.A.	10138 TORINO	100.618,84

ITALIANA ASSICURAZIONI S.P.A.	20149 MILANO	87.035,73
ITAS MUTUA	38122 TRENTO	1.670.339,29
LLOYD'S – RAPP. GEN. PER L'ITALIA	20121 MILANO	513,81
LLOYD'S – RAPP. FISCALE PER L'ITALIA	20121 MILANO	954,44
LLOYD'S INSURANCE COMPANY SA	20121 MILANO	9.829,34
LLOYD'S INSURANCE CO.SA	20121 MILANO	5.765,21
MEDIOLANUM ASSICURAZIONI S.P.A.	20080 BASIGLIO (MI)	9.083,68
NET INSURANCE S.P.A.	00161 ROMA	817,77
NOBIS COMPAGNIA DI ASSICURAZIONI S.P.A.	10071 BORGARO TORINESE (TO)	28.061,57
POSTE ASSICURA S.P.A.	00144 ROMA	5.853,22
QBE EUROPE SA/NV RAPP. GEN. PER L'ITALIA	20124 MILANO	18.070,82
R+V ALLGEMEINE VERSICHERUNG A.G.	20141 MILANO	596,28
SACE BT S.P.A.	00187 ROMA	5.089,92
SARA ASSICURAZIONI S.P.A.	00198 ROMA	27.770,41
SOCIETA' CATTOLICA DI ASSICURAZ. – SPA.	37126 VERONA	152.516,84
SOCIETA' REALE MUTUA DI ASSICURAZIONI	10122 TORINO	216.494,38
SOGESSUR SOCIETE ANONYME	20145 MILANO	1.223,79
TIROLER VERSICHERUNG V.A.G.	39100 BOLZANO	2.936,87
TOKIO MARINE EUROPE S.A. - ITALY	20123 MILANO	736,03
TUA ASSICURAZIONI S.P.A.	20143 MILANO	16.713,25
UNIPOLSAI ASSICURAZIONI S.P.A.	40128 BOLOGNA	833.983,39
VERA ASSICURAZIONI S.P.A.	37126 VERONA	25.284,12
VERTI ASSICURAZIONI S.P.A.	20093 COLOGNO MONZESE (MI)	3.690,45
VITTORIA ASSICURAZIONI S.P.A.	20149 MILANO	146.435,83
XL INSURANCE COMPANY SE MILAN BRANCH	20154 MILANO	44.935,64
ZURICH INSURANCE PLC – RAPP. GEN. ITALIA	20159 MILANO	165.917,23
ZURICH VERSICHERUNGS AKTIENGESELLSCHAFT - ÖSTERREICH	20159 MILANO	123,07
ZURICH INSURANCE PLC - BELGIUM BRANCH	20159 MILANO	536,02
ZURICH DANMARK - BRANCH OF ZURICH INSU. PLC	20159 MILANO	24,50
ZURICH INSURANCE PLC - FINLAND BRANCH	20159 MILANO	20,39
ZURICH INSURANCE PLC - SUCC. POUR LA FRANCE	20159 MILANO	626,67
ZURICH INSURANCE PLC - NIEDERLASSUNG FÜR DEUTSCHLAND	20159 MILANO	2.084,19
ZURICH INSURANCE PLC – NETHERLANDS BRANCH	20159 MILANO	132,39
ZURICH INSURANCE PLC – NORWAY BRANCH	20159 MILANO	24,89
ZURICH INSURANCE PLC - SUC. EN ESPANA	20159 MILANO	7.929,48
ZURICH INSURANCE PLC - SWEDEN BRANCH	20159 MILANO	245,30
ZURICH INSURANCE PLC - UK BRANCH	20159 MILANO	3.935,11
ZURICH INSURANCE COMPANY PLC	20159 MILANO	4.963,04
	TOTALE/INSGESAMT	5.480.089,19

IL PRESIDENTE / DER PRÄSIDENT

Maurizio Fugatti

firmato digitalmente / digital signiert

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs.39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).